

ECOS

VOCABULARIO COMPLETO 14/19

Alle Vokabeln der Ausgabe ECOS 14/19



EDITORIAL – BIENVENIDOS, pág. 3

descargar	herunterladen
el despliegue	Ausbreitung
la prosperidad	Wohlstand; (hier) Glück
los cuatro puntos cardinales	die vier Himmelsrichtungen
restar	(hier) übrig bleiben
sumergirse en	eintauchen in

LA FOTO DEL MES – CIUDAD DE MÉXICO, BIBLIOTECA VASCONCELOS: UNA BALLENA LITERARIA, págs. 6-7

competir en	
extensión con...	sich an Umfang mit ... messen
el cetáceo	Meeressäuger; Wal

el grafito	Graphit
la ballena gris	Grauwal
recoger	(hier) bergen
trazar	zeichnen

PANORAMA ESPAÑA, págs. 8-10

Dólmenes desconocidos

de tipo funerario	Grabstätten-
el conjunto	Ensemble, Komplex
el dolmen corredor	Dolmengang
el repartidor de menhires	Hinkelsteinlieferant

El AVE a La Meca

derretir	schmelzen (lassen)
el reto	Herausforderung
el sector ferroviario	Eisenbahnsektor
el tornillo	Schraube
elegir	(hier) auswählen
la prueba superada	Prüfung bestanden

El mural más grande de Nueva York es español

donar	stiften; spenden
el mural	(hier) Wandbild
ganar fama	bekannt werden
la intersección	Kreuzung
los fines benéficos	wohltätige Zwecke

Mallorca – Diablo de Sa Pobla

de anguila	Aal-
el/la vecino/a	(hier) Bewohner/in
la barbacoa	Grillfest

la empanada	gefüllte Teigpastete
la espinadaga de lomo y col	mit Lende und Kohl gefüllte Teigpastete
la hoguera	(Lager-)Feuer
la leña	Feuerholz
la salida al campo	Ausflug aufs Land

¿Quién compra un pueblo?

explotar	(hier) nutzen
la accesibilidad	Erreichbarkeit
la aldea	Weiler
la casa rural	Landhaus
reformular	(hier) renovieren

Espirulina

azul verdoso	blau-grünlich
el turrón	weißer Nugat, Mandel-Honigtafel
la propiedad	(hier) gute Eigenschaft
los arroces	Reisgerichte
los polvorones	feines Staubgebäck
pedir	(hier) bestellen

SOL Y SOMBRA – EL HUMOR, pág. 11

a la cabeza de la clasificación	an der Tabellenspitze
amén de	außer
carallo	(galic.) Mist, verdammt nochmal
con aires de seriedad	mit ernster Miene
dar lugar a	verursachen; Anlass geben zu
descojonarse de	sich totlachen über
el ahínco	Eifer; Beharrlichkeit
el apodo	Spitzname
el colegio electoral	Wahllokal
el músculo facial	Gesichtsmuskel

el reenvío	Weiterleitung; Weiterverbreitung
el sinsentido	Unsinn
esperpéntico/a	grotesk

PANORAMA LATINOAMÉRICA, págs. 12-14

Ecuador – La batalla de Nina Gualinga

impedir	verhindern
eliminar	abschaffen
la estirpe	Herkunft; Abstammung
contribuir a	beitragen zu
la extracción de petróleo	Erdölförderung
el galardón	Auszeichnung
el logro	Erfolg
el/la conservacionista	Naturschützer/in

Colombia – La serie de dibujos animados que los latinos adoran

conversar (sobre)	sprechen (über)
convertir en todo un éxito	zu einem vollen Erfolg machen
la reproducción	(hier) Wiedergabe
los dibujos animados	Zeichentrick(film)
preocupar	(hier) beunruhigen
transmitir	übertragen

México – Los chicanos

a raíz de	auf Basis
convertir en	machen zu
el acortamiento	Kurzform, Abkürzung
el campo	(hier) Landwirtschaft
el/la activista de los derechos civiles	Bürgerrechtler/in

América Latina – Dos ciudades en las antípodas: Tijuana y Ushuaia

austral	südlich
el abadejo	Pollack (Art Dorsch)
el besugo	Meerbrasse
el taco de camarones	
enchilados	Maistortilla, gefüllt mit Krabben in einer Soße aus diversen Chilisorten
el/la antípoda	gegensätzliches Ende
la centolla fueguina	Patagonische Königskrabbe, Seespinne
la franquicia	Franchiseunternehmen
la merluza negra	Schwarzer Seehecht
la toponimia	Ursprung d. Ortsnamen
la tostada de lenguado	Seezungentoast
las nieves perpetuas	ewiger Schnee
septentrional	nördlich
soberbio/a	prächtig

EN PORTADA – ESPAÑA, TIERRA DE CASTILLOS, págs. 16-22

asentarse	(hier) liegen, sich befinden
circundar	umgeben
conservarse en pie	noch erhalten sein, stehen
de planta cuadrada	mit quadratischem/r Grundriss/Anlage
descolgarse con sogas	sich abseilen
el artesonado	Kassettendecke
el baluarte	Bollwerk
el bestiario	Bestiarium
el castillo señorial	herrschaftliche Burg
el cautiverio	Gefangenschaft
el comunero	(hist.) kastilischer Aufständischer gegen Karl V.
el conjunto monumental	monumentales Ensemble
el emplazamiento	Standort; Lage; Ort
el fortín	Festung
el foso	Burggraben; Festungsgraben
el legado	Vermächtnis, das Erbe
el mayordomo	Haushofmeister

el patio de armas	(hier) Burghof
el patio porticado	Innenhof mit Säulengang
el perímetro	Umkreis; Umfang; Länge
el presidio	Gefängnis
el recinto amurallado	Festungsanlage
el recinto interior	Innenbereich
el religioso	Geistlicher; Mönch
el reparto	Besetzung
el tapiz	Wandteppich
el torneo de combate medieval	mittelalterliches Ritterturnier
el torreón	Festungsturm
el vértice	Eckpunkt
encastillarse	sich verschanzen
esculpido/a en bajo relieve	ins Flachrelief gemeißelt
evocar	(fig.) wachrufen
irse deteriorando	allmählich verfallen
la almena	Zinne
la dependencia	(hier) Nebengebäude
la despensa	(hier) Vorratskeller
la ermita	Kapelle
la estancia	(hier) Gemach
la figura	(hier) Bild, (fig.) Gestalt
la fortificación	Festungsanlage
la galería de tiro	Schießstand
la mazmorra	Verlies
la muestra	Muster, Exemplar; (hier) Burg
la panorámica despejada	weiter Panoramablick
la revuelta	Aufstand
la torre del homenaje	Donjon, Wohn- und Wehrturm
la utilidad	Nutzen
la yesería	Stuckarbeit
labrar	bearbeiten
nítidamente	deutlich, klar
pasó a integrar	es wurde eingegliedert
primigenio/a	ursprünglich

recubierto/a con	verkleidet mit
rematar	(hier, fig.) abschließen
salvar	(hier) überwinden
tallar en piedra	in Stein hauen

LENGUA – HIJOS DEL JAGUAR: LOS KOGUIS DE LA SIERRA DE SANTA MARTA, COLOMBIA, págs. 24-30

agudo/a	(hier) auf der letzten Silbe betont
celoso/a	(hier) argwöhnisch
cobijar	(hier) schützen, hüten
comprender	(hier fig.) einschließen
destapado/a	entblößt, unbedeckt
el atuendo	Kleidung; Aufmachung
el carro	(hier LA) Auto
el linaje	Familie; Abstammung
el origen	
ingüístico común	gemeinsamer sprachlicher Ursprung
el pico	(hier) Berggipfel
el sacrificio	Opfer
el/la sabio/a	Weise/r
en riesgo de desaparecer	vom Aussterben bedroht
en vías de extinción	vom Aussterben bedroht
extinguir	(hier) erlöschen, verschwinden
interceder	einwirken
invasivo/a	(hier) Eindringling-
la adquisición del saber	Wissenserwerb
la avaricia	Habsucht, Habgier
la cuenta	(hier) Perle
la incredulidad	Ungläubigkeit
la ofrenda espiritual	spirituelle Opfergabe
la vertiente	Hang; Seite
les va a tocar	(hier) es wird sie erreichen
literal	wörtlich
llano/a	(hier) auf der vorletzten Silbe betont
ondular	wellen, zum Flattern bringen
recopilar	sammeln, zusammenstellen

resguardar	schützen
revelar	enthüllen
tallar	(hier) behauen
tónico/a	betont

IDIOMA

Vocabulario del mes – En la cocina, pág. 32

el abrelatas	Dosenöffner
el paño	Tuch
el trapo	Lappen
la bayeta	Putzlappen; Schwammtuch; Scheuerlappen
la fregona	Wischlappen
la campana, el extractor de humos	Dunstabzugshaube
el fogón	Herd
el salvamanteles	Untersetzer
compuesto/a	zusammengesetzt
la cacerola	Schmortopf, Kasserolle
pelar	schälen

Trabajamos en contexto: A cocinar, y ejercicios, págs. 33-34

doblar	(hier) falten
el corcho	Kork; Korken
el ingrediente	Zutat
el lavavajillas	Geschirrspüler, Spülmaschine
el sacacorchos	Korkenzieher
la tabla	Brett
sobrar	übrigbleiben; (hier) überflüssig sein
tache (tachar)	streichen Sie

La frase del mes – ¡Para el carro!, pág. 35

acosado/a	bedrängt, belästigt
hacer pesas	Krafttraining machen

marear a alg.	jdn. ganz durcheinander bringen, jdn. nerven
¡ni caso!	hör nicht auf ihn/sie, ignoriere sie/ihn
soso/a	fad

¿Dónde está el abrelatas? – Palabras compuestas, y ejercicios, págs. 36-37

deshacerse	sich auflösen
el cacharro de cocina	Küchenutensil
el escurrer platos	Geschirrständer
el pasapurés	Passiermaschine
el queso azul	Blauschimmelkäse
el queso de Cabrales	Blauschimmelkäse aus Cabrales (Asturien)
el quitapenas	Alkohol, Sorgenbrecher
el/la bromista	Scherzbold
escurrir	abtropfen
estar de pinche de cocina	Küchenhilfe sein
hervir	(hier: in Wasser) kochen
la papilla	Brei
rehogar	anbraten
sabroso/a	wohlschmeckend, fein

La familia Pérez – Soñar despiertos, pág. 38

a medias	geteilt
a reventar	zum Platzen voll
¿cómo te quedarías?	Was würdest du machen? Was würdest du sagen?
dar un capricho a	jdm. etwas Schönes schenken
darle un jamacuco a alg.	e-n Schwächeanfall kriegen
de Madrid al cielo	von Madrid aus direkt in den Himmel
el décimo	(hier) Zehntellos
el Gordo	Großer Preis der Weihnachtslotterie
el lotero	Losverkäufer
el pastizal	(hier ugs.) Haufen Kohle
el reintegro	Gewinn der Einsatzsumme
el sorteo del Niño	Dreikönigslotterie
el/la agraciado/a	(hier) Glückliche/r, Auserwählte/r
felices como perdices	vom Glück geküsst

la participación	Losanteil
la pedrea	Kleinstlotteriegewinn
la vena granjera	Hang zum Bauernleben
llevarse un chasco	e-e Enttäuschung, e-n Reifall erleben
no hacerle ascos a	etw. nicht verachten
para el carro	stopp, jetzt mal langsam
por soñar que no quede	träumen wird man wohl dürfen
tropecientos	zig
un buen pellizco	
de dinero	eine schöne Stange Geld

Ejercicios del diálogo, pag. 39

apostar por	setzen auf
dar(le) validez	die Gültigkeit belegen
el recibo	(hier) Beleg
salir premiado	(hier, Lotterielos) gezogen werden

La palabra del mes – Órdago, pág. 40

el descarte	(hier) Ablegen, Offenlegen
el envite	(hier) Herausforderung, Reizen
el lance	(hier) Spielzug
enriquecer	(hier) anreichern
la apuesta	Wette
la baraja	Spielkarten

Traducción – pág. 40

el calificativo	Bezeichnung
el comodín	Joker
el/la pelma	Nervensäge

Para perfeccionistas – Entonces y entoncitis, pág. 42

aproximativo/a	angenähert
consabido/a	wohlbekannt

el adverbio de modo	Modaladverb
el sentido resultativo	das Schlussfolgernde
expletivo/a	füllend
la interjección	Ausruf
la locución	Wendung
la muletilla	Füllwort
la vacilación	Zögern; Unschlüssigkeit

Tarjetas, págs. 43-44

adelantar	überholen; vorwegnehmen
con antelación	im Voraus
el boj	Buchsbaum
el seto de jardín	Gartenhecke
la excedencia laboral	vorübergehende Beurlaubung
la remuneración	Vergütung
la retribución	Vergütung

MUNDO HISPANO – CALZADO A MEDIDA, págs. 48-51

abrigar	wärmen
antideslizante	rutschfest
artesanal	handwerklich
carioca	bzgl. Rio de Janeiro
compatibilizar con	sich vereinbaren lassen
dar cuenta de	Aufschluss geben über
desenfadado/a	entspannt, locker
el árbol genealógico	Stammbaum
el calzado deportivo	Sportschuhe
el complemento	Accessoire
el cuero vacuno	Rinderleder
el extremo	Ende
el hilado	Garn
el huarachero	(mex.) Sandalenmacher
el lote	Warenposten, Charge
el orificio	Öffnung

el trinomio icónico	(hier fig.) Dreigestirn
el zapato insignia	(fig.) Vorzeigeschuh
en extinción	im Verschwinden begriffen, am Aussterben
en sentido contrario	in der Gegenrichtung
estampado/a	bedruckt
habilitar	(hier) ermöglichen
hacer extensivo/a a	ausdehnen auf
involucrado/a con	(hier) involviert mit
jactarse de	prahlen mit
la alta costura	Haute Couture
la borla	Quaste
la chancleta	Latschen, Flipflops
la correa de cuero	Lederriemen
la idiosincrasia	Wesensart
la llanta	(LA) Reifen
la lona	Leinen
la materia prima	Rohstoff, Grundstoff
la pasarela	Laufsteg
la pedrería	Perlenstickerei; Edelsteine
la sustentabilidad	Nachhaltigkeit
la talabartería	Sattlerei
la talla	Größe
la virtud	Vorzug
la vocación	Berufung
las bombachas	(RioPl.) Pumphosen
las chanclas	Flipflops
las tiras de cuero trenzadas	verflochtene Lederstreifen
los botines	Stiefeletten
opaco/a	matt
promocionar	bewerben; vermarkten
rebautizar	neu benennen
reinventar	neu erfinden
remoto/a	(hier) uralt
reparar en	achten auf
resignificar	e-e neue Bedeutung geben
rústico/a	grob; schlicht; primitiv
suculento/a	lecker
trascender fronteras	Grenzen überschreiten

TRADICIONES – CANDELA PARA EL MUÑECO DE AÑO VIEJO, págs. 52-53

a punto de	kurz vor
abotonado/a	zugeknöpft
alivianado/a	erleichtert
altisonante	hochtrabend
atizar	anfachen
contrahecho/a	verwachsen; (hier) schief
descubrir	(hier) offenlegen
despabilar	munter machen
despejar	klären
el aserrín	Sägemehl
el mandamás	Platzhirsch, Boss
el mazo	Bündel, (hier) Reihe
el monigote	Puppe, Hampelmann
el paño	Stoff; Tuch
el retazo	Fragment, Stück
el zancudo	Moskito
encostrado/a	verkrustet
enseñorearse	sich bemächtigen
estrafalario/a	sonderbar
la adversidad	Widrigkeit
la arenga	Tirade
la candela	Kerze; (col.) Feuer
la congoja	Mutlosigkeit, Kummer
la exaltación del gozo	Lobpreisung des Genusses
la glosa	(hier) Bemerkung, Spruch
la hilaridad	Heiterkeit
la indumentaria	Kleidung
la pana	Cord
la pata	(hier) Bügel
la propensión a	(fig.) Hang, Neigung zu
lucir	(hier) tragen
pagano/a	heidnisch; weltlich
pender de	hängen von/an
sofocante	(hier) schwül

**REPORTAJE – ARTESANÍAS PARA TODOS: LOS MEJORES MERCADOS DE ESPAÑA,
págs. 54-57**

acogedor	gastlich
celebrarse	stattfinden
comprobar	überprüfen
con diferencia	bei weitem, mit Abstand
convertirse en	werden (zu)
destacable	bemerkenswert
discapacitado/a	mit Behinderung
el ejido	Gemeindeflur
el expositor	Aussteller
el grabado	(Kunst) Stich
el modernismo	Jugendstil
el pintxo	kleiner Happen auf einem Holzspießchen
el rastrillo	(hier) Trödelmarkt
el repujado en cuero	Punzierung in Leder
el techo de espejo dorado	goldverspiegelte Decke
el turrón	weißer Nugat
ganar seguidores	Anhänger gewinnen
la cerveza artesanal	Craft Beer, selbstgebrautes Bier
la consigna	Gepäckaufbewahrung
la cuchillería	Schneidwaren; Messer
la espada	Schwert; Degen
la feria	Messe
la fotografía de autor	künstlerische Fotografie
la seda pintada	Seidenmalerei
la talla en madera	Holzschnitzerei
la vanguardia	Avantgarde
la zambomba	Stabreibrömmel
la zona de ocio	Freizeitgelände
las artesanías	Kunsth Handwerk
por lo que	weswegen
s sofisticado/a	raffiniert, extravagant

NOTAS CULTURALES, pág. 58

colaborar	zusammenarbeiten
dedicarse a	(hier) sich widmen
el anhelo	Sehnsucht
el vocalista de repertorio	Sänger
el/la bandoneonista	Bandoneonspieler/in
encontrarse de gira internacional	auf internationaler Tournee sein
invidente	blind
la carrera en solitario	Solokarriere
la edición	(fig.) Ausgabe
la figura	(hier) Persönlichkeit
sacar	(hier) herausbringen
trasladarse a NY	nach NY ziehen

ENTREVISTA – GUILLERMO ARRIAGA, págs. 60-62

abusar de	(hier) jdn. ausnützen
acotado/a	(hier) eingegrenzt, limitiert
aferrarse a	sich festkrallen an
aquejar	plagen
borrarse	(hier) verschwinden
contundente	kategorisch
de gran alcance social	mit großer gesellschaftlicher Reichweite
descalificar	diskreditieren
devastar	verheeren
dirigir	Regie führen
dispararse	in die Höhe schießen
el campo	(hier) Landwirtschaft
el deterioro	(hier) Niedergang
el guion	Drehbuch
el hombre de letras	Literat
el surgimiento	Aufkommen
el/la cineasta	Filmmacher/in
engendrar	erzeugen, (hier) hervorrufen

exacerbase	sich verschlimmern
explotar	(hier) ausbeuten
humanizar	(hier) ein menschliches Gesicht geben
incidir en	sich auswirken auf
inmerso/a en	vertieft in, mitten in
la buena acogida	positive Resonanz
la cosecha de sorgo	Sorghumernte; Hirseernte
la percepción	Wahrnehmung; Sicht
los recursos	Ressourcen
paupérrimo/a	sehr arm
permeare	durchdringen
prevalecer	überwiegen
quebrar	(hier) pleitegehen
refugiarse en	Zuflucht suchen bei
renegar de	verleugnen
rotundo/a	(Erfolg) durchschlagend
saborear	auskosten
ser llevado/a exitosamente a la gran pantalla	erfolgreich fürs Kino verfilmt werden
suscitar	auslösen, hervorrufen
vaticinar	prophezeien

GASTRONOMÍA – UNA RECETA DE OTOÑO, págs. 64-65

confitado/a	kandiert
convertirse en	werden (zu)
darle un hervor	aufkochen
dorar	goldbraun braten
el acompañamiento	(hier) Beilage
el cultivo complementario	(hier) ergänzende Kulturpflanze
el grumo	Klümpchen
el orujo	Tresterschnaps
el sofrito	Soße aus in Öl angebratenen Zwiebeln (oder Tomaten)
el tomillo	Thymian
la época de escasez	Notzeiten
la pizca de canela	Prise Zimt

la recolección	(hier) Lese
la vendimia	Weinlese
nutritivo/a	nahrhaft
realzar	(fig.) betonen
relegar	(fig.) verweisen
reservar	(hier) beiseite stellen
salpimentar	salzen und pfeffern
sofreír	anbraten, leicht rösten
verter	gießen

EL ALFABETO DE NUESTRO TIEMPO – SHAKIRA, LA CHICA QUE QUERÍA TRIUNFAR, pág. 68

el gemido	Seufzer; Stöhnen
el sollozo	Schluchzer
la audacia	Verwegenheit
no incomodar	nicht stören, (hier) nicht wehtun
pegarla	(hier, ugs.) durchstarten, großen Erfolg haben
prosperar	Erfolg haben, gut vorankommen
sinuoso/a	kurvig

LUGARES MÁGICOS – ÁVILA: TIERRA DE SANTOS Y DE CANTOS

aflorar	zutage treten
andalusí	andalusisch-maurisch
atender	bedienen
atribuir	zuschreiben
austero/a	schlicht
conformar	bilden
convertir en	machen zu
crujiente	knusprig
delicadamente	behutsam
el conjunto artístico	(hier) künstlerisches Ensemble
el enebro	Wacholder
el espectáculo de juglares	Gaukler-Vorführung

el frutero	Gemüsehändler
el humilladero	Wegekreuz
el incienso	Weihrauch
el lugar defensivo clave	wichtiger Festungsort
el nido de cigüeñas	Storchennest
el pimentón de la Vera	Gewürzpulver/Paprikapulver aus der Gegend La Vera
el poblador	Siedler, Bewohner
el poste	Pfosten
el rastro	Spur
el recinto medieval amurallado	ummauerter mittelalterlicher Bereich
el recorrido	(hier) Weg, Strecke
el romero	Rosmarin
el tacto	Berühren; Fühlen
el té de menta	Minztee
el tomillo	Thymian
el torrezno	gebratene Speckscheibe
el trayecto	Strecke, Weg
el verraco	Eber
el vocativo	Vokativ; (hier) Anrede
esculpir	in Stein hauen
humilde	bescheiden, ärmlich
impreso/a	(hier fig.) gedruckt
inclinarse	neigen, beugen
inconfundible	unverwechselbar
indestructible	unzerstörbar
ir de tapeo	(ugs.) Tapas essen gehen
la administración	(hier) Stadtverwaltung
la almena	Zinne
la aspiración	Verhauchen; Aspirieren
la calavera	Totenkopf
la dehesa	beweideter Steineichenhain
la elevada altitud	große Höhe
la encina	Steineiche
la época de esplendor	Glanzzeit
la especia	Gewürz
la falta de recursos	(hier) Geldmangel
la ganadería	Viehzucht

la laguna glaciár	Gletscherlagune
la lápida	Grabstein
la montaña rocosa	felsiger Berg
la pérdida	(hier fig.) Verlust
la urna funeraria	Graburne
la yema de huevo	Eigelb
las facilidades	(hier) Möglichkeiten
mantenerse en pie	stehen bleiben
merece la pena	es lohnt sich
oficializar	offiziell machen, formalisieren
plasmár	gestalten; darstellen
proporcionar	(hier) sorgen für
proyectar sombras	(hier) Schatten werfen
señalar	(hier) markieren
si le apetece más...	wenn es Ihnen besser gefällt..., wenn Sie lieber...
tener en cuenta	bedenken
verse influido/a	beeinflusst sein
visigodo/a	westgotisch